

KATEDRA SLAVISTIKY, SEKCE POLSKÉ FILOLOGIE
Posudek na bakalářskou diplomovou práci

Autor: Alena Tesařevá
Studijní obor: Polská filologie

Název práce (česky/anglicky): Anglicizmy v polštině / Anglicisms in Polish

Vedoucí práce: Mgr. Jan Habernal
Oponent práce: Dr Michał Hanczakowski

Hodnotící kritéria	Hodnocení
	1,0–4
Soulad názvu práce s obsahem, schopnost formulovat cíl a závěry práce	1
Teoretická podkladová koncepce, metodologie, terminologie	1
Schopnost analýzy excerpovaného materiálu/předmětu výzkumu a následné syntézy	1
Interpretace a argumentace	1
Sekundární literatura, tvůrčí přístup, schopnost kritického komentáře	1
Struktura práce, výstavba textu, prostředky odborného funkčního stylu, dodržení ortografické a gramatické normy	1
Bibliografický a poznámkový aparát, jednotný způsob citací	1
Výsledný průměr	1

Pozn.: Pro hodnocení se používá tzv. jemná známková stupnice, tedy: 1,0 – 1,3 – 1,7 – 2,0 – 2,3 – 2,7 – 3,0 – 3,3 – 4.

Hodnocení písemné verze práce – návrh klasifikačního stupně, podpis vedoucího práce:

Praca poświęcona anglicyzmom w języku polskim prezentuje solidne podstawy. W części pierwszej Autorka skupia się na zaprezentowaniu teoretycznych problemów związanych z zapożyczeniami jako takimi. Przyjęte przez Autorkę zaplecze metodologiczne zostaje wykorzystane do ukazania w sposób przekonujący i wyczerpujący (co zasługuje na szczególną pochwałę, bowiem praktyka ostatnich lat pokazuje, iż autorzy prac bakałrskich mało kiedy znajdują chęć i czas, by jakieś zjawisko omówić dokładniej) kwestii dotychczasowego funkcjonowania zapożyczeń leksykalnych z języka angielskiego. Strukturalistyczna analiza oddziaływania języka angielskiego na język polski zamyka część teoretyczną.

Część praktyczna stworzona zostaje w oparciu o wybrany przez Autorkę materiał leksykalny zaczerpnięty z czterech polskich czasopism. Autorka niestety nie uzasadnia doboru tytułów prasowych, wydaje się jednak, że w kontekście prowadzonych badań zagadnienie to nie ma fundamentalnego znaczenia. Zebrany materiał podzielony zostaje na pola tematyczne, następnie zaś wybrane przykłady zostają poddane analizie gramatycznej.

Praca uzupełniona jest kompletnym spisem wyrazów uwzględnionych w trakcie badań, wraz z podaniem źródła. Całość wywodów jest w przekonujący sposób

zilustrowana grafami dotyczącymi statystycznych cech badanego materiału. Jeśli dodać do tego przejrzyste ujętą bibliografię, która nie ogranicza się do źródeł internetowych, jak to niestety często jest ostatnio w zwyczaju, to wypadnie nam konstatować, że praca Aleny Tesařowej jest pracą bardzo dobrą.

Wnioski wypracowane w trakcie analizy nie są przy tym specjalnie zaskakujące. Duży, ale nie za duży, wpływ języka angielskiego na współczesną polską leksykę jest sprawą znaną, choć jak pokazuje Autorka nieraz przecenianą. I trudno się z tymi wnioskami pracy nie zgodzić. Małe zastrzeżenia może być pominięta w większości przez Autorkę kwestia okazjonalizmów. Uwzględnienie takich przykładów jak *laugh track* czy *longplay* wydaje się jednak na wyrost, trudno bowiem podejrzewać by żywotność tych sformułowań w języku polskim była zbyt długa. Podobnych przykładów można znaleźć więcej. Cieszyć się należy, że zostały one znalezione, bowiem wystawiają fatalną ocenę polskim dziennikarzom – tej oceny jednak w pracy zabrakło.

Mimo nielicznych usterek podkreślić muszę, że praca p. A. Tesařowej stoi na wysokim poziomie tak formalnym jak i merytorycznym.

Datum a podpis oponenta práce:
29.05.2010

Michał Hanczakowski